



- I** MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO
- GB** INSTALLATION AND USER'S MANUAL
- F** MANUEL D'INSTALLATION ED D'UTILISATION
- D** INSTALLATION UND NUTZUNG
- J** 設置および取扱説明書



# MOON

[www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

Rev.03

**I**

<b>INDICE</b>	
<b>1 INTRODUZIONE</b>	<b>4</b>
1.1 Scopo del manuale	4
1.2 Assistenza	4
1.3 Conformità CE	4
1.4 Ricevimento e stoccaggio	4
1.5 Nota importante	4
<b>2 INSTALLAZIONE</b>	<b>5</b>
2.1 Contenuto della confezione	5
2.2 Attrezzature necessarie per l'installazione	5
2.3 Accessori consigliati	5
2.4 Preparazione della coperta	6
2.5 Installazione in coperta	7
2.6 Installazione sotto coperta	8
<b>3 IMPIANTO ELETTRICO</b>	<b>8</b>
3.1 Scelta dei cavi	8
3.2 Connessioni	8
3.3 Schema di collegamento	9
3.3.1 Motori CC	9
3.3.2 Motori CA	9
<b>4 USO DEL SALPA ANCORA</b>	<b>10</b>
4.1 Uso della frizione	10
4.2 Uso del motore	11
4.2.1 Filare l'ancora	11
4.2.2 Salpare l'ancora	11
4.3 Uso della campana	12
<b>5 MANUTENZIONE ORDINARIA</b>	<b>13</b>
<b>6 DATI TECNICI</b>	<b>14</b>
<b>8 CONDIZIONI DI GARANZIA</b>	<b>15</b>
<b>9 TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO</b>	<b>16</b>

**GB**

<b>TABLE OF CONTENTS</b>	
<b>1 INTRODUCTION</b>	<b>4</b>
1.1 Purpose of the manual	4
1.2 Product support	4
1.3 CE approvals	4
1.4 Receipt and storage	4
1.5 Important note	4
<b>2 INSTALLATION</b>	<b>5</b>
2.1 Contents of the package	5
2.2 Equipment necessary for installation	5
2.3 Recommended accessories	5
2.4 Above deck preparation	6
2.5 Deck installation	7
2.6 Under deck installation	8
<b>3 ELECTRICAL WIRING</b>	<b>8</b>
3.1 Electric cable selection	8
3.2 Wiring	8
3.3 Wiring diagram	9
3.3.1 DC Motor	9
3.3.2 AC Motor	9
<b>4 USE OF THE WINDLASS</b>	<b>10</b>
4.1 Braked anchor free-fall	10
4.2 Power up/down	11
4.2.1 Release the anchor	11
4.2.2 Retrive the anchor	11
4.3 Use of the warping drum	12
<b>5 SERVICING SCHEDULE</b>	<b>13</b>
<b>6 TECHNICAL DATA</b>	<b>14</b>
<b>8 WARRANTY CONDITIONS</b>	<b>15</b>
<b>9 PRODUCT IDENTIFICATION</b>	<b>16</b>

**F**

<b>INDEX</b>	
<b>1 INTRODUCTION</b>	<b>4</b>
1.1 Objectif du manuel	4
1.2 Soutien Technique	4
1.3 Agrément CE	4
1.4 Réception et stockage	4
1.5 Informations importantes	4
<b>2 INSTALLATION</b>	<b>5</b>
2.1 Contenu de l'emballage	5
2.2 Outillage nécessaire à l'installation	5
2.3 Accessoires conseillées	5
2.4 Préparation sur le pont	6
2.5 Installation sur le pont	7
2.6 Installation sous le plancher	8
<b>3 INSTALLATION ELECTRIQUE</b>	<b>8</b>
3.1 La sélection du câble	8
3.2 Câblage	8
3.3 Schéma de branchement	9
3.3.1 DC Motor	9
3.3.2 AC Motor	9
<b>4 UTILISATION DU GUINDEAU</b>	<b>10</b>
4.1 La chute libre contrôlée de l'ancre	11
4.2 Opération montée/descente	11
4.2.1 Larguer l'ancre	11
4.2.2 Remonter l'ancre	11
4.3 Utilisation de la poupée	12
<b>5 PLANNING D'ENTRETIEN</b>	<b>13</b>
<b>6 DONNEES TECHNIQUE</b>	<b>14</b>
<b>8 CONDITIONS DE GARANTIE</b>	<b>15</b>
<b>9 IDENTIFICATION DU PRODUIT</b>	<b>16</b>

**D**

<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>	
<b>1 EINLEITUNG</b>	<b>4</b>
1.1 Zweck des Handbuchs	4
1.2 Produktunterstützung	4
1.3 CE Zulassung	4
1.4 Empfang und Lagerung	4
1.5 Wichtige Informationen	4
<b>2 MONTAGE</b>	<b>5</b>
2.1 Packungs-Inhalt	5
2.2 Für die Installation benötigte Werkzeuge	5
2.3 Empfohlenes Zubehör	5
2.4 Vorbereitungen auf Deck	6
2.5 Auf deck installation	7
2.6 Unter deck installation	8
<b>3 ELEKTRISCHE MONTAGE</b>	<b>8</b>
3.1 Auswahl elektrische Kabel	8
3.2 Verkabelung	8
3.3 Anschluss-Schaltplan	9
3.3.1 DC Motor	9
3.3.2 AC Motor	9
<b>4 BEDIENUNG</b>	<b>10</b>
4.1 Gebremstes Anker fieren	10
4.2 Motorisiertes Heben und Fieren	11
4.2.1 Fieren des Ankers	11
4.2.2 Heben des Ankers	11
4.3 Verwendung des Verholspills	12
<b>5 SERVICE INTERVALLE</b>	<b>13</b>
<b>6 TECHNISCHE ANGABEN</b>	<b>14</b>
<b>8 GARANTIEBEDINGUNGEN</b>	<b>15</b>
<b>9 PRODUKTBEZEICHNUNG</b>	<b>16</b>

**J**

<b>目次</b>	
<b>1 1</b>	<b>はじめに</b>
1.1 本書の目的	4
1.2 製品サポート	4
1.3 CE 承認	4
1.4 受領および保管	4
1.5 重要な注意事項	4
<b>2 設置</b>	<b>5</b>
2.1 パッケージの内容	5
2.2 設置に必要な機器	5
2.3 推奨付属品	5
2.4 デッキ上の準備	6
2.5 デッキの設置	7
2.6 デッキ下の設置	8
<b>3 配線</b>	<b>8</b>
3.1 電気ケーブルの選択	8
3.2 配線	8
3.3 配線図	9
3.3.1 DC モータ	9
3.3.2 AC モータ	9
<b>4 ウィンドラスの使用</b>	<b>10</b>
4.1 ブレーキアンカー フリーフォール	10
4.2 パワーアップ/ダウン	11
4.2.1 アンカーのリリース	11
4.2.2 アンカーの揚収	11
4.3 綱巻き胴の使用	12
<b>5 整備スケジュール</b>	<b>13</b>
<b>6 技術資料</b>	<b>14</b>
<b>8 保証条項</b>	<b>15</b>
<b>9 製品の識別</b>	<b>16</b>

## 1 INTRODUZIONE

Gentile Cliente, grazie per aver scelto Italwinch. I prodotti Italwinch garantiscono qualità, tecnologia ed elevate prestazioni. Con un prodotto Italwinch si è sicuri di anni di affidabile funzionamento.

### 1.1 Scopo del manuale

Attraverso questo manuale verranno date informazioni relative alla sicurezza e al corretto utilizzo del prodotto. Seguire attentamente queste avvertenze in modo da evitare possibili infortuni o danneggiamenti.

### 1.2 Assistenza

Tutti i prodotti Italwinch godono della rete di assistenza mondiale Italwinch.

Per qualsiasi necessità, contattare direttamente il distributore locale o visitare il sito [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

### 1.3 Conformità CE

I certificati di conformità CE sono disponibili contattando Italwinch.

### 1.4 Ricevimento e stoccaggio

Al ricevimento della confezione, verificare l'integrità dell'imballo. In caso sia necessario immagazzinare il prodotto per un lungo periodo, mantenere in luogo asciutto e protetto.

### 1.5 Nota importante

Nel presente manuale sono presenti avvertimenti importanti per la sicurezza. Attenersi scrupolosamente ad essi per evitare danni o infortuni.

## 1 INTRODUCTION

Dear Customer, Thank you for choosing Italwinch. Italwinch products guarantee quality, technical innovation and proven performance. With a Italwinch product you will be provided with many years of outstanding service.

### 1.1 Purpose of the manual

This manual will supply information about safety and correct use of the product. Follow these warnings carefully to avoid possible accidents or damages.

### 1.2 Product support

All Italwinch products are backed throughout the world by a network of authorised distributors and assistance. In case of need, please contact our local Italwinch distributor.

Details on website [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

### 1.3 CE approvals

For CE approval certificates contact Italwinch.

### 1.4 Receipt and Storage

Upon receipt of the package, verify the integrity of packing. Should it be necessary to store the product for a prolonged period, keep it in a dry and protected place.

### 1.5 Important note

Throughout this manual, you will see safety and product damage warnings. You must follow these warnings carefully to avoid possible injury or damage.

## 1 INTRODUCTION

Cher Client, Merci d'avoir choisi un guindeau Italwinch. Les produits Italwinch sont garantie de qualités, innovations techniques et performances. Avec Italwinch vous êtes assuré de nombreuses années de service exceptionnel.

### 1.1 Objectif du manuel

Dans ce manuel, vous trouverez les informations concernant la sécurité et la bonne utilisation du produit. Suivre attentivement ces avertissements à éviter de se blesser ou de détériorer l'appareil.

### 1.2 Soutien Technique

Les produits Italwinch jouissent d'un réseau d'assistance à travers le monde entier, par le biais de ses distributeurs. En cas de besoin, contacter le distributeur local Italwinch. Voir les détails sur le site [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

### 1.3 Agrément CE

Pour obtenir les certificats CE veuillez contacter Italwinch.

### 1.4 Réception et Stockage

A la réception de la marchandise, vérifier le bon état de l'emballage. Si le produit doit être emmagasiné durant une période prolongée, le conserver dans un endroit sec et abrité.

### 1.5 Informations importantes

Dans ce manuel vous allez voir des mises en garde de sécurité et des précautions d'emplois. Vous devez suivre attentivement ces instructions afin d'éviter de possibles accidents ou dommages.

## 1 EINLEITUNG

Vielen Dank für die Wahl einer Italwinch. Italwinch Produkte sind garantiert für Qualität, technische Innovation und Leistungsfähigkeit. Mit einer Italwinch Schotwisch steht Ihnen für viele Jahre ein erstklassiger Service zur Verfügung.

### 1.1 Zweck des Handbuchs

Mit diesem Handbuch werden Informationen zur Sicherheit und der richtigen Verwendung des Produktes gegeben. Diese Hinweise sorgfältig einhalten, um mögliche Unfälle und Schäden zu vermeiden.

### 1.2 Produktunterstützung

Für die Produkte Italwinch gibt es ein weltweites Netz von Händlern. Setzen Sie sich gegebenenfalls mit dem örtlichen Händler der Italwinch in Verbindung. Einzelheiten auf der Internetseite [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

### 1.3 CE Zulassung

Für ein CE Zertifikat kontaktieren Sie bitte Italwinch.

### 1.4 Empfang und Lagerung

Beim Empfang der Packung die Verpackung auf Schäden überprüfen. Muss das Produkt für längere Zeit gelagert werden an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden.

### 1.5 Wichtige Informationen

In dieser Anleitung finden Sie Sicherheitshinweise und Informationen, um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden. diesen Anweisungen folgen, um mögliche Verletzungen oder Schäden.

## 1 はじめに

お客様各位  
Italwinch  
の製品をお選び頂きありがとうございます。Italwinch  
製品は、品質、技術革新、実証済みの性能を保証します。  
Italwinch  
製品をご使用いただく際には、長期に渡り優れたサービスが提供されます。

### 1.1 本書の目的

本マニュアルでは、製品の安全かつ正しい使用方法に関する情報を提供します。起こり得る事故や損害を回避するために、本マニュアルにある警告にご注意ください。

### 1.2 製品サポート

すべてのItalwinch  
製品は、世界中の指定販売店及びサポートのネットワークにより支えられています。必要な場合には、各地の Italwinch 代理店にお問い合わせください。詳細はウェブサイトをご覧ください [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

### 1.3 CE 承認

CE  
承認証明書につきましては、Italwinch  
にお問い合わせください。

### 1.4 受領および保管

パッケージをお受け取りの際には、梱包が完全な状態である事をご確認ください。長期間保管する必要がある場合は、乾燥し保護された場所に保管してください。

### 1.5 重要な注意事項

本マニュアルでは、安全および製品の損傷についての警告をご覧いただけます。けがや損傷を避けるために、これらの警告にご注意下さい。

## **2 INSTALLAZIONE**

### **2.1 Contenuto della confezione**

Oltre al presente manuale, la confezione contiene:

- salpa ancora completo di motoriduttore
- Cassetta teleruttori/teleinvertitori
- Dima di foratura
- Leva
- Viteria

### **2.2 Attrezzature necessarie per l'installazione**

- Trapano
- Punta per legno e acciaio
- Chiavi esagonali
- Pinza per terminali e spellafili
- Cavo elettrico e terminali a pressare

### **2.3 Accessori consigliati**

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali MZ Electronic, progettati e costruiti in modo da assicurare prestazioni e durata. Per informazioni sugli accessori disponibili, rivolgersi al rivenditore locale o visitare il sito [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

## **2 INSTALLATION**

### **2.1 Contents of the package**

In addition to the present manual, the package contains:

- Anchor windlass complete with motor reducer
- Remote control switch/remote control reverser box
- Drilling template
- Handle
- Screws

### **2.2 Equipment necessary for installation**

- Drill
- bit for wood and steel
- hexagon keys
- Crimping Pliers/Wire Stripper
- Suitable electrical cable and crimp terminals

### **2.3 Recommended accessories**

Use exclusively original MZ Electronic accessories and spare parts, designed and manufactured to ensure performances, duration and for keeping valid the warranty. For information on available spare parts, contact your local reseller or visit website [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

## **2 INSTALLATION**

### **2.1 Contenu de l'emballage**

Outre ce manuel, l'emballage contient:

- un guindeau avec son motoréducteur
- Un boîtier de télérupteurs/télé-inverseurs
- Gabarit de perçage
- Levier
- Visserie

### **2.2 Outillage nécessaire à l'installation**

- Perceuse
- Foret pour bois et acier
- Clés à six pans
- Pince à sertir/outil à dénuder
- Câbles électriques et cosses à Sertir adaptés

### **2.3 Accessoires conseillés**

Utiliser exclusivement les accessoires et les pièces détachées originales MZ Electronic, conçues et fabriquées de façon à garantir les performances, la longévité et la validité de la garantie. Pour de plus amples informations sur les pièces détachées disponibles, s'adresser au revendeur local ou visiter le site [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

## **2 MONTAGE**

### **2.1 Packungs-Inhalt**

Die Packung enthält, außer dem vorliegenden Handbuch, folgendes:

- Ankerwinde komplett mit Getriebemotor
- Kasten Fernrelais/ Fernumschalter
- Bohrschablone
- Hebel
- Schraubensatz

### **2.2 Für die Installation benötigte Werkzeuge**

- Bohrer
- Bohrspitze für Holz und Metall
- Sechskantschlüssel
- Crimp Zange/Abisolierzange
- Passende Crimp-Terminals und entsprechende Kabelgrößen

### **2.3 Empfohlenes Zubehör**

Ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile des Unternehmens MZ Electronic verwenden, das so entwickelt und hergestellt wurde, dass Leistung, Haltbarkeit und Gültigkeit der Garantie sichergestellt werden. Für Informationen zu erhältlichen Ersatzteilen, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Händler oder besuchen Sie die Internetseite [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

## **2 設置**

### **2.1 パッケージの内容**

- 本マニュアルの追加事項、パッケージに  
- モータ減速機搭載アンカーウインドラス  
- リモコン式スイッチ/リモコン式リバーサ  
- 穴あけテンプレート  
- ハンドル  
- ねじ

### **2.2 設置に必要な機器**

- ドリル
- 木材及びスチール用ビット
- 六角レンチ
- 圧着ペンチ/ワイヤーストリッパー
- 適切な電気ケーブルおよび圧着端子

### **2.3 推奨付属品**

性能、耐久性、及び保証を有効に保つよう設計、製造されたMZ Electronic社オリジナルの付属品およびスペアパーツのみご使用ください。販売されているスペアパーツについては、お近くの販売代理店またはウェブサイトをご参照ください。 [www.italwinch.com](http://www.italwinch.com)

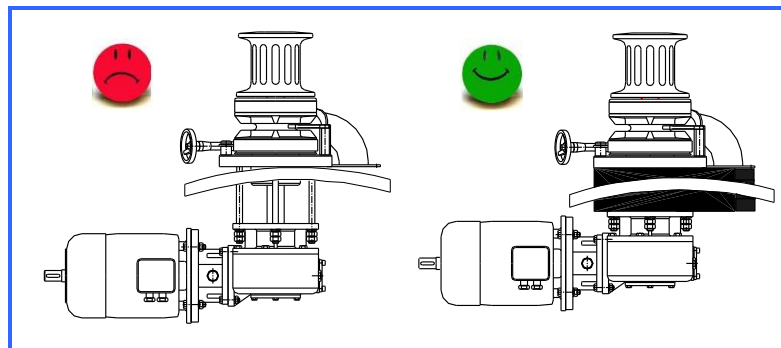
## 2 INSTALLAZIONE

## 2 INSTALLATION

## 2 INSTALLATION

## 2 MONTAGE

## 2 設置



### 2.4 Preparazione della coperta

Verificare la zona di installazione:

- assicurarsi che la leva di sblocco della frizione sia libera di ruotare, che lo spazio sottocoperta sia sufficiente per la caduta della catena

- assicurarsi che la zona di installazione sia piana e con spessore costante.

Se la superficie di appoggio non fosse piana, prevedere una base che compensi il dislivello.

L'eventuale base di appoggio deve essere modellata in modo che il piano di appoggio del verricello sia perfettamente parallelo al piano di appoggio sottocoperta.

L'installazione in aree dove la coperta è particolarmente sottile oppure in presenza di sandwich di balsa o schiuma, sarà necessario prevedere adeguati rinforzi della zona di fissaggio.

### 2.4 Above deck preparation

Plan location carefully:

- Make an accurate drilling template using the product dimensions from the dimension template and decide upon a position for it with reference to the vessel's bow roller and the chain locker below and the rotation of manual operating handle.

- Select a flat area of deck.

If the deck is not flat, a suitable mounting pad may be required to take up camber or sheer.

If a pad is required care must be taken to ensure that the windlass base is parallel to the over deck plane.

Decks that are thin, or of foam or balsa laminate construction, will require reinforcement in order to spread the loads that will be applied to the deck while the windlass is in use.

### 2.4 Préparation sur le pont

Prévoir l'endroit soigneusement :

- Faire un gabarit de forage précis en utilisant le gabarit de dimensions du produit. Décidez la position en tenant compte du réa de davier en dessous ainsi que la rotation de la manivelle manuelle.

- utiliser une partie planedu pont. Si le pont n'est pas plat, un bossage de montage sera peut être nécessaire. Si un bossage est nécessaire pour ces modèles, vérifiez soigneusement que la base du guindeau est parallèle à tablier de plancher.

Les ponts trop minces, en mousse ou contreplaqué de balsa nécessitent un renforcement afin de répartir la charge sur le pont quand le guindeau est en utilisation.

### 2.4 Vorbereitungen auf Deck

Planen sie sorgfältig den Montageort:

- Erstellen sie ein akkurate Bohrschablone basierend auf den physischen Abmessungen der Tabelle und entscheiden sich damit für den gewünschten Montageort in Relation zur Bugrolle des Schiffes, dem Ankerkasten unter Deck und dem Radius der Kurbel im manuellen Notbetrieb auf der Winde.

- Wählen sie eine ebene Fläche an Deck. Wenn keine ebene Fläche vorhanden ist, dann kann der Einsatz eines Ausgleichskeils notwendig werden.

Jeder Untergrund muss so gestaltet sein, dass die Auflagefläche der Winde Linie völlig parallel zur Platte Deck ist.

Dünne Decks oder solche mit Sandwich Kern (Schaum oder Balsaholz) benötigen zusätzliche Verstärkungen, um die auftretenden Lasten beim Einsatz der Ankerwinde in das Deck zu verteilen.

### 2.4 デッキ上の準備

ディメンションテンプレートの製品寸法を使用して正確な穴あけテンプレートを作成します。次に船の船首ローラーと下部のチェーンロッカーを参照して位置を決定し、手動操作ハンドルを回転させます。

設置場所を慎重に計画します：

- デッキの平坦な部分を選択します。

デッキが平らでない場合は、キャンパーやシアを補うのに適した取り付けパッドが必要になることがあります。

パッドが必要な場合には、ウインドラスのベースがデッキ面上に対して平行であることをしっかりとご確認ください。デッキが薄い、もしくは発泡体またはバルサ積層構造の場合は、ウインドラスの使用中にデッキにかかる荷重を分散させるために補強が必要となります。

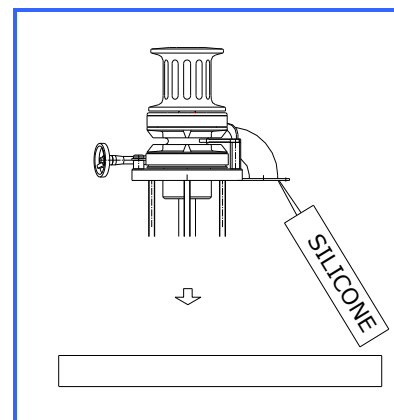
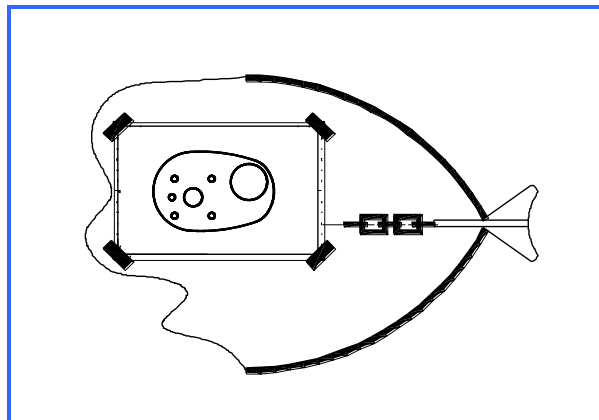
## 2 INSTALLAZIONE

## 2 INSTALLATION

## 2 INSTALLATION

## 2 MONTAGE

## 2 設置



### 2.5 Installazione in coperta

- Posizionare con cura la dima di foratura sul ponte assicurandosi del corretto allineamento con la prua dopo aver verificato ingombri e spessori e aver verificato la scala della dima.

- Rimuovere la dima solo dopo che tutti i fori sono stati effettuati. Applicare uno strato di sigillante all'interno di tutti i fori per prevenire l'infiltrazione di acqua nella struttura dalle pareti.

- Posizionare con cura la parte superiore del salpa ancora sulla coperta.

- Fissare il salpa ancora.

### 2.5 Deck installation

- Place carefully the drilling template on the deck, by ensuring the correct alignment with the bow, after you have checked all the above and below deck requirements cut the following holes.

- When all the holes have been made, remove the template. To help avoid water absorption by the deck, apply an appropriate marine sealant to the freshly cut hole edges.

- Place carefully the upper part of anchor windlass on the deck.

- Fix the anchor windlass.

### 2.5 Installation sur le pont

- Positionner soigneusement le gabarit de perçage sur le pont, en s'assurant qu'il est bien dans l'axe de la proue, après avoir vérifié tous les critères sur et sous le pont, découper les trous suivants.

- Quand tous les trous sont percés, enlever le gabarit. Pour éviter l'absorption de l'eau par le pont, appliquer un mastic marin approprié sur les bords des trous fraîchement découpés.

- Positionner soigneusement la partie supérieure de le guindeau sur le plancher.

- Fixer le guindeau.

### 2.5 Auf deck installation

- Die Bohrschablone sorgfältig auf dem Deck positionieren. Sicherstellen, dass sie richtig auf den Bug ausgerichtet ist, Sägen und Bohren der notwendigen Löcher nach der Sicherstellung der oben aufgeführten Punkte auf und unter Deck.

- Wenn alle Bohrungen eingebracht wurden entfernen sie die Schablone. Um das Eindringen von Wasser in die Deckstruktur zu verhindern versiegeln sie die frischen Ausschnitte mit entsprechendem Marine Dichtmittel.

- Das Oberteil der Ankerwinde sorgfältig auf dem Deck positionieren.

- Fixieren die Ankerwinde.

### 2.5 デッキの設置

- デッキ上で、慎重に穴あけテンプレートを配置します。船首との位置を正確に合わせた事を確認し、上記のすべてのデッキの要件をチェックした後、次の穴を開けます。

- すべての穴を作成した後、テンプレートを取り除きます。デッキ上での吸水を回避できるよう、新しく開けた穴の切口に適切なマリンシーラントを塗布してください。

- アンカーウインドラスの上部を慎重にデッキに置きます。アンカーウインドラスを固定します。

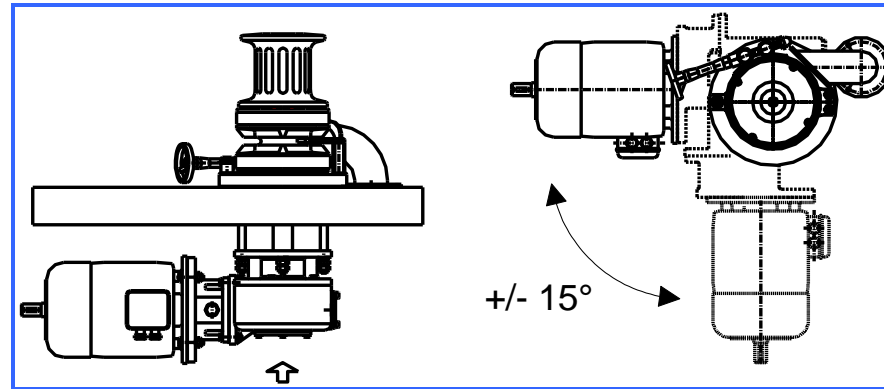
## 2 INSTALLAZIONE

## 2 INSTALLATION

## 2 INSTALLATION

## 2 MONTAGE

## 2 設置



### 2.6 Installazione sotto coperta

### 2.6 Under deck installation

### 2.6 Installation sous le plancher

### 2.6 Unter deck installation

### 2.6 デッキ下の設置

- Ingrassare l'albero principale
- Unire il riduttore alla parte superiore allineando il motore lontano dal foro catena.
- Avvitare rondelle e relativi dadi ai prigionieri serrandoli in modo appropriato.
- Collegare i cavi provenienti dalla batteria al motore elettrico seguendo le indicazioni dello schema elettrico.

- Grease the main shaft
- Join the reducer to the upper part by aligning the motor far from the chain hole.
- Screw washers and related nuts to the studs by fastening them appropriately.
- Connect the cables coming from the battery to the electric motor by following the indications of the wiring diagram

- Graisser l'arbre principal
- Assembler le réducteur à la partie supérieure en alignant le moteur loin du trou de la chaîne.
- Visser les rondelles et les goujons en les serrant de façon adéquate.
- Brancher les câbles de la batterie au moteur électrique, en suivant les indications du schéma électrique.

- Die Hauptwelle mit Fett schmieren.
- Den Getriebemotor mit dem Oberteil verbinden, dabei den Motor fern vom Kettenloch ausrichten.
- Die Unterlegscheiben und die entsprechenden Muttern an den Stiftschrauben anschrauben und auf geeignete Weise festziehen.
- Die von der Batterie kommenden Kabel am Elektromotor anschließen. Dabei die Angaben aus dem Schaltplan beachten.

- メインシャフトに潤滑油を塗布します
- チェーンの穴から距離を置いてモータを整列させ減速機を上部に結合します。
- ワッシャーおよび関連するナットをスタッドに適切に固定して締めます。
- 配線図の指示に従って、バッテリーから出ているケーブルを電気モータに接続します

Model モデル	Motor Power (W) モータ出力 (W)	Voltage (V) 電圧 (V)	Contactor (A) コンタクタ (A)	Cable sizing according length of cable ケーブルの長さに応じたケーブルサイジング			
				1-5 m	3-16 ft フィート	6-10 m	20-33 ft フィート
MOON	3500W	24V	200	75 mm <sup>2</sup>	00 AWG	125 mm <sup>2</sup>	

### 3.1 Scelta dei cavi

La tabella indica la sezione dei cavi consigliata, tenendo conto della distanza tra batteria e motore. Tale distanza deve essere quella reale percorsa dai cavi. Le prestazioni dei verricelli elettrici sono strettamente correlate al dimensionamento dei cavi.

### 3.2 Connessioni

Pianificare tutte le possibili connessioni ed i passaggi prima di iniziare l'operazione. L'impianto deve essere del tipo totalmente isolato. Italtwinch raccomanda treccia di rame isolata di tipo III e terminali in rame. L'isolamento appropriato eviterà fenomeni di corrosione per correnti galvaniche. Impianti con negativo comune possono essere utilizzati con particolare attenzione alla polarità. Una protezione dai sovraccarichi, mediante fusibile o magneto-termico, deve essere prevista. La posizione ideale per il magneto-termico è vicino alle batterie, in luogo asciutto e facilmente accessibile. Questo permetterà una facile riattivazione dell'interruttore in caso di intervento di sicurezza.

### 3.1 Electric cable selection

The cable table gives recommended cable sizes based on total length of cable required, from the battery, following the route of the cables. Windlass performance is directly related to cable size and length.

### 3.2 Wiring

Plan the installation to suit the controls and give the operator a full view of the windlass. The wiring system should be of the fully insulated type, which avoids possible electrolytic corrosion problems. Most modern installations are negative return (negative ground) but polarity should be checked. Overload protection, in the form of the circuit breaker/fuse supplied, must be built into the windlass wiring circuit. The circuit breaker should be positioned close to the battery in a dry, readily accessible place. The breaker must be manually reset should an overload occur that causes it to trip to the off position.

### 3.1 La sélection du câble électrique.

Le tableau donne les tailles de câbles recommandées, basées sur la longueur totale de câble nécessaire depuis la batterie, en suivant le parcours des câbles. La performance du guindeau est directement liée à la taille et la longueur de câble.

### 3.2 Câblage

Planifier l'installation en fonction des commandes, pour donner à l'opérateur une vue complète du guindeau. Le système de câblage doit être entièrement isolé, ce qui évite d'éventuels problèmes de corrosion électrolytique. La plupart des installations modernes sont à la masse de polarité négative, mais la polarité doit être vérifiée. La protection contre les surcharges, sous la forme du disjoncteur/fusibles fournis, doit être intégrée dans le circuit de câblage du guindeau. Le coupe-circuit doit être placé près de la batterie dans un endroit sec et facilement accessible. Le disjoncteur doit être remis manuellement si une surcharge le disjoncte.

### 3.1 Auswahl elektrische Kabel

Die Kabeltabelle gibt Empfehlungen zu Kabelquerschnitten basierend auf Kabellängen ausgehend von der Batterie dem Verlauf folgend. Die Leistung der Ankerwinde ist direkt von dem Kabelquerschnitt und der Lauflänge des Kabels abhängig.

### 3.2 Verkabelung

Planen sie die Montage der Schaltungen entsprechend so, dass ein freier Blick auf die Ankerwinde bei Bedienung gewährleistet ist. Die Verkabelung sollte ein separat gesicherter Kreislauf sein, um eventuell elektrolytische Korrosion ausschließen zu können. Die meisten modernen Installationen sind negativ geerdet. Die Polarität sollte sichergestellt und überprüft werden. Ein Überlastschutz in Form eines Sicherungsautomaten/ einer Sicherung muss in den Kreislauf integriert werden. Der Hauptschalter sollte so nah wie möglich zur Batterie an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort montiert werden. Der Sicherungsautomat muss manuell zurück setzbar sein, um nach einem eventuellen Auslösen wieder aktiviert werden zu können.

### 3.1 電気ケーブルの選択

ケーブル表は、ケーブルの総長を合計して、バッテリーから必要なケーブルの全長に基づいて推奨されるケーブルサイズを示しています。ウインドラスの性能は、ケーブルのサイズと長さで直接関係しています。

### 3.2 配線

コントロールに合わせて設置を計画し、オペレーターにウインドラスの全体像を伝えます。配線システムは、電解腐食の問題を避けるために完全に絶縁されたタイプのものである必要があります。現代の設備の大多数はネガティブグラウンドですが、極性を確認してください。過負荷保護は、供給されたブレーカー/ヒューズの形態で、ウインドラス配線回路に組み込まれる必要があります。

ブレーカーは、蓄電池の側の水気がない、すぐに手が届く場所に設置する必要があります。過負荷の発生によりブレーカーがオフになった場合は、手動でリセットする必要があります。



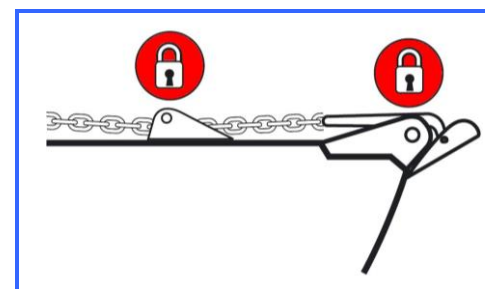
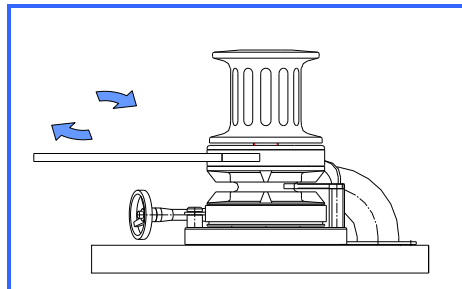
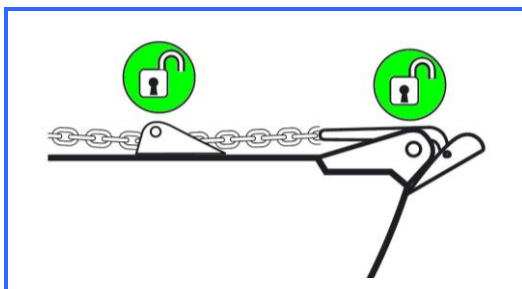
#### 4 USO DEL SALPA ANCORA

#### 4 USE OF THE WINDLASS

#### 4 UTILISATION DU GUINDEAU

#### 4 BEDIENUNG

#### 4 ウィンドラスの使用



##### 4.1 Uso della frizione

- Assicurarsi che la frizione sia serrata.
- Aprire il ferma catena o lo stroppo di sicurezza.
- Aprire il freno.
- Aprire la gradualmente frizione per mezzo della leva di manovra fino a quando la catena inizia a scorrere.
- Regolare la velocità di discesa agendo sulla leva.
- Una volta filata la quantità desiderata, serrare con forza la frizione.

##### 4.1 Braked anchor free-fall

- Make sure that the clutch is tightened
- Disengage the chain stopper or safety stops.
- Disengage the brake.
- Disengage the clutch gradually through the manoeuvre handle until anchor pays out.
- Adjust rate of fall with handle.
- Once paid out fully tighten the clutch.

##### 4.1 La chute libre contrôlée de l'ancre

- Vérifier que l'embrayage est serré
- Ouvrir le stoppeur de chaîne ou les blocages de sécurité.
- Ouvrir le frein.
- Ouvrir progressivement le embrayage au moyen du levier usqu'à ce que l'ancre descende.
- Réglez la vitesse de la chute avec a manivelle.
- Une fois complètement larguée, serrez l'embrayage.

##### 4.1 Gebremstes Anker fieren

- Sicherstellen, dass die Kupplung gezogen ist
- Kettenstopper oder die Sperrvorrichtungen öffnen.
- Die Brems öffnen.
- Die Kupplung nach und nach mit Hilfe des Bedienhebels öffnen den bis der Anker sich selber über die Bugrolle abfiert.
- Bestimmen sie die Geschwindigkeit mit den Kurbelumdrehungen.
- Wenn der Anker komplett gefiert ist, Sicherstellen dass die Kupplung gezogen ist.

##### 4.1 ブレーキアンカーフリーフォール

- クラッチが締められていることを確認してください。
- チェーンストッパーまたは安全ストッパーを外します。
- ブレーキを解除します
- アンカーが繰り出されるまで、操作ハンドルを通してクラッチを徐々に外します。
- ハンドルで落下速度を調整します。
- 一度繰り出したら、クラッチを完全に締めてください。

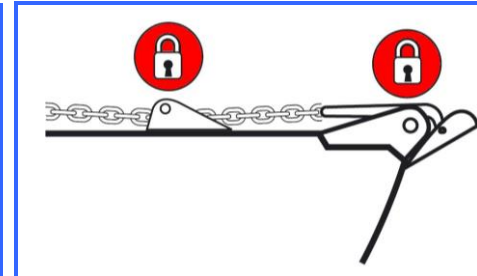
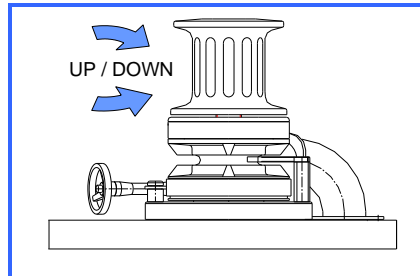
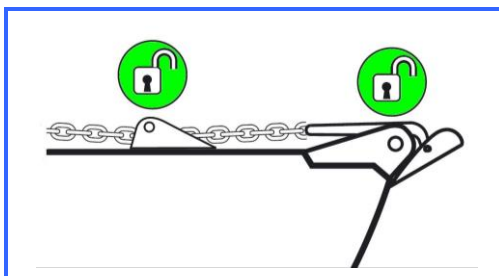
#### 4 USO DEL SALPA ANCORA

#### 4 USE OF THE WINDLASS

#### 4 UTILISATION DU GUINDEAU

#### 4 BEDIENUNG

#### 4 ウィンドラスの使用



#### 4.2 Uso del motore

- Assicurarsi che la frizione sia serrata.
- Aprire il ferma catena o lo stroppo di sicurezza.

#### 4.2.1 Filare l'ancora

- Verificare che nessuno sia in prossimità del verricello o nella direzione di filata. Premere il tasto **DOWN** dal comando a vostra disposizione. In questo modo la calata della catena sarà perfettamente controllabile e lo svolgimento della catena regolare.

- Chiudere i dispositivi di fissaggio catena.

#### 4.2.2 Salpare l'ancora

- Premere il pulsante **UP** dal comando a vostra disposizione fino a quando l'ancora avrà acquistato la sua posizione all'interno del puntale.

- Chiudere i dispositivi di fissaggio catena.

#### 4.2 Power up/down

- Make sure that the clutch is tightened
- Disengage the chain stopper or safety stops.

#### 4.2.1 Release the anchor

- When safe, press the **DOWN** button from the control at your disposal. In this way, the lowering of the chain will be perfectly controllable and the unwinding of the chain regular.

- Engage the chain fixing devices.

#### 4.2.2 Retrieve the anchor

- Press the **UP** button from the control at your disposal until the anchor reaches its position inside the bow roller.

- Engage the chain fixing devices.

#### 4.2 Opération montée/descente

- Vérifier que l'embrayage est serré
- Ouvrir le stoppeur de chaîne ou les blocages de sécurité.

#### 4.2.1 Larguer l'ancre

- Assurez-vous que personne n'est à proximité du guindeau, appuyer sur le bouton **DOWN** sur la commande à disposition. De cette façon, on pourra parfaitement contrôler l'opération et la chaîne se déroulera de façon régulière.

- Reformer les dispositifs de fixation de la chaîne.

#### 4.2.2 Remonter l'ancre

- Appuyer sur le bouton **UP** sur la commande à votre disposition jusqu'à ce que l'ancre ait pris position à l'intérieur du gaillard.

- Reformer les dispositifs de fixation de la chaîne.

#### 4.2 Motorisiertes Heben und Fieren

- Sicherstellen, dass die Kupplung gezogen ist

- Kettenstopper oder die Sperrvorrichtungen öffnen.

#### 4.2.1 Fieren des Ankers

- Wenn sie sich sicher sind, die Taste **DOWN** an der Ihnen zur Verfügung stehenden Steuerung drücken. Auf diese Weise kann das Ablassen und das regelmäßige Abwickeln der Kette perfekt kontrolliert werden.

- Die Ketten-Sperrvorrichtungen schließen.

#### 4.2.2 Heben des Ankers

- Die Taste **UP** an der Ihnen zur Verfügung stehenden Steuerung solange drücken, bis der Anker seine Position in der Deckstütze eingenommen hat.

- Die Ketten-Sperrvorrichtungen schließen.

#### 4.2 パワーアップ/ダウン

- クラッチが締められていることを確認してください。
- チェーンストッパーまたは安全ストッパーを外します。

#### 4.2.1 アンカーのリリース

- 安全が確認できましたら、ご使用の機器の制御装置から **ダウン** ボタンを押してください。このようにして、チェーンの下降は完全に制御可能となり、またチェーンの巻き戻しは規則的になります。
- チェーン固定装置に係合させます。

#### 4.2.2 アンカーの揚収

- アンカーが船首ローラーの内側に到達するまで、ご使用の機器の制御装置から **アップ** ボタンを押します。
- チェーン固定装置に係合させます。

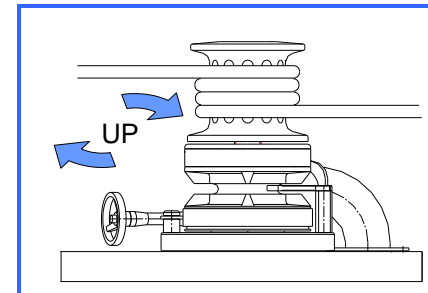
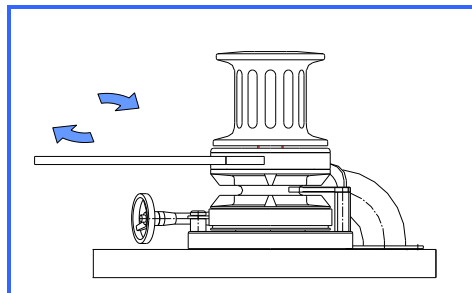
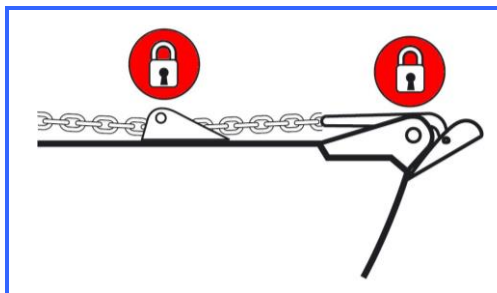
#### 4 USO DEL SALPA ANCORA

#### 4 USE OF THE WINDLASS

#### 4 UTILISATION DU GUINDEAU

#### 4 BEDIENUNG

#### 4 ウィンドラスの使用



#### 4.3 Uso della campana

- assicurarsi che l'ancora sia opportunamente bloccata.
- Aprire la frizione. Questa operazione renderà la campana indipendente dal barbotin.
- Avvolgere almeno tre giri di cima sulla campana in senso orario.
- Tenendo la cima in tensione, agire sul comando **UP** ed eseguire la manovra di ormeggio.
- A manovra terminata, rimuovere la cima dalla campana e assicurarla ad una bitta.

#### 4.3 Use of the warping drum

- make sure that the anchor is appropriately blocked.
- Disengage the clutch. This operation will make the drum independent of the gipsy.
- Turn clockwise around the drum with three laps of rope.
- By keeping the end of the rope, press the **UP** button and carry out the mooring manoeuvre.
- Once the manoeuvre is ended, remove the rope from the drum and fasten it to a bollard.

#### 4.3 Utilisation de la poupée

- Vérifier que l'ancre est correctement bloquée.
- Ouvrir l'embrayage. Cette opération permet de séparer la poupée du barbotin.
- Enrouler le cordage d'au moins trois tours sur la poupée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tout en maintenant le cordage tendu, agir sur la commande **UP** et effectuer la manoeuvre d'amarrage.
- Une fois la manoeuvre terminée, retirer le cordage de la poupée et le fixer à une bitte.

#### 4.3 Verwendung des Verholspills

- Sicherstellen, dass der Anker auf geeignete Weise blockiert ist.
- Kupplung zum Öffnen. Mit diesem Vorgang werden Spill und Kettennuss voneinander entkuppelt.
- Mindestens drei Umdrehungen das Tau in Uhrzeigersinn auf dem Spill aufwickeln.
- Das Taus gespannt halten, die Steuerung **UP** betätigen und das Festmach-Manöver ausführen.
- Nach Abschluss des Festmach Manövers da Tau vom Spill abnehmen und an einem Poller befestigen.

#### 4.3 綱巻き筒の使用

- アンカーが適切にブロックされていることを確認します。
- クラッチを外します。この操作によりドラムをジブシーから独立させます。
- ドラム周りにロープを時計回り3周させます。
- ロープの端を持ち、**アップ** ボタンを押して、係留操作を実行します。
- 操作が終了したら、ロープをドラムから取り外し、双針に固定します。

## 5 MANUTENZIONE ORDINARIA

### Con regolarità:

- Lavare il verricello con acqua dolce.
- Verificare tutte le connessioni elettriche a vista, sostituire se corrose, pulire e coprire con grasso.
- Verificare lo scarico del gavone ancora per evitare che l'acqua ristagni nella zona del motore.
- Verificare eventuali segni di corrosione sulla carcassa del motore.
- Controllare l'usura della impiombatura tra cima e catena.
- Verificare lo stato delle gole del barbotin. Porre uno strato leggero di grasso su asse e coni frizione, senza sporcare eccessivamente le parti di contatto.
- Serrare i dadi di fissaggio del verricello dopo i primi utilizzi ed in seguito almeno due volte per stagione.

### Annualmente:

- Verificare lo stato dei cavi elettrici ed eventualmente sostituire quelli danneggiati.
- Smontare tutti gli elementi del verricello in coperta, lavare e lubrificare con grasso.
- Se presenti segni di corrosione sulla carcassa del motore, pulire, rimuovere e verniciare con pittura a olio.
- Rimuovere la calotta posteriore del motore e pulire le spazzole offiando con una pompa a mano.

## 5 SERVICING SCHEDULE

### Regularly:

- Wash down the windlass using fresh water.
- Examine all electrical connections for corrosion, clean and lightly grease.
- Check anchor locker drain to avoid water damage to motor/gearbox.
- If anchor locker fills with water, check motor is dry and free of rust.
- Check anchor rode splice for wear.
- Check gypsy as it is a high wear item and will last longer if properly used. When re-assembling the cone and gypsy, add a small smear of grease to the contact surfaces.
- Check mounting studs after first two or three recoveries and regularly thereafter.

### Annually:

- Check electric cables for damage. Repair/renew as required.
- Strip the above deck components, clean and lightly grease.
- Check motor/gear for corrosion, clean and repaint with a suitable marine grade oil based enamel paint.
- Remove electric motor cover and blow dust away from brushes using foot pump or similar

## 5 PLANNING D'ENTRETIEN

### Régulièrement:

- Rincer le guindeau à l'eau fraîche.
- Examiner toutes les connexions électriques contre la corrosion, nettoyer et légèrement graisser.
- Vérifier les dalots de puits à chaîne pour éviter de noyer le moteur/boîte de vitesses.
- Si le puits à chaîne se remplit d'eau, vérifier que le moteur est sec et n'a pas de rouille.
- Vérifier l'épissure de la ligne de mouillage contre le ragage.
- Vérifier le barbotin car cet élément est exposé à une usure importante. Il durera plus longtemps s'il est correctement utilisé. Lors du réassemblage du cône de friction et du barbotin, ajouter une touche de graisse sur les surfaces de contact.
- Vérifier les goujons de montage après les deux ou trois premières récupérations et régulièrement par la suite.

### Chaque année:

- Vérifier les câbles électriques pour les dégradations. Réparer/renouveler si besoin.
- Enlever les composants sur le pont, nettoyer et graisser légèrement.
- Vérifier le moteur/ boîte de vitesses contre la corrosion, nettoyer et repeindre avec une peinture marine d'émail à base d'huile.
- Enlever le couvercle de moteur électrique et souffler la poussière des charbons en utilisant une pompe à pied ou similaire.

## 5 SERVICE INTERVALLE

### Regelmäßig:

- Abwaschen der Ankerwinde mit Süßwasser.
- Überprüfen sie alle elektrischen Pole nach Korrosion. Reinigen und mit Polfett pflegen.
- Überprüfen sie die Ankerkasten Drainage auf Funktion zum Schutz des Antriebs durch Wasser.
- War der Ankerkasten mit Wasser gefüllt, prüfen sie, ob der Motor trocken und rostfrei ist.
- Überprüfen sie den Spleiß von Ankerrosse in die Kette auf Abnutzung
- Überprüfen sie die Kettennuss auf Abnutzung. Beim Zusammenbau des Kupplungskonus / der Verholtrommel applizieren sie einen leichten Fettfilm auf die Kontaktflächen.
- Überprüfen sie die Montagebolzen durch Deck nach den ersten 2 oder 3 Ankermanövern auf festen Sitz. Später dann regelmäßig.

### Jährlich:

- Überprüfen der Elektrik auf Beschädigung. Reparatur/ Erneuerung wo notwendig.
- Zerlegen der Deckseinheit. Reinigen und leicht einfetten.
- Überprüfen der Antriebseinheit auf Korrosion. Reinigen und Anstrich nachbessern mit Marine Grade Öl basierter Lackfarbe.
- Abnehmen des Motorgehäuses. Ausblasen sie den Staub der Kohlebürsten mit einer Fußpumpe oder ähnlichem.

## 5 スケジュール

### 定期的に行う整備

- 淡水を使用してウインドラスを洗浄してください。
- すべての電気接続部で腐食の有無、清潔であるか及び潤滑油が軽く塗布されているかを点検してください。
- アンカーロッカードレインをチェックし、モーターギアボックスへの水による損傷を回避してください。
- アンカーロッカーが水で一杯である場合は、モーターが濡れておらず、錆がないことを点検してください。
- アンカーロープの接合部を磨きして、ぬれぬれ点検してください。
- ジブシーは磨きやすいアイテムであるため点検します。適切な使用により長期の使用が可能となります。コーンとジブシーを組み立て直す際は、それぞれの接触面に小さな潤滑油を加えます。
- 最初の2~3回の回収後、取り付けたスタッドを点検してください。その後も定期的な点検してください。

### 年一回行う整備

- 電気ケーブルの損傷を確認してください。必要に応じて修理更新してください。
- 甲板コンポーネントを磨き、清浄な潤滑油を塗布してください。
- モーター/ギアの腐食をチェックし、潤滑油適量の適切なグレートの歯生エナメル塗料を使用して再塗装してください。
- 電動モーターカバーを取り外し、フットポンプなどを使用してブラシからほこりを取り除いてください。

Potenza Motore / Electric Motor Power 電気モーターパワー	3500W	4KW	11CC
Tensione Motore / Motor Voltage Supply モーター電圧供給	24V	230 – 400 V	230 – 400 V
Carico di Lavoro Massimo / Maxi Lift Load (Kg) 最大吊り上げ荷重 (Kg)	2000	2500	2500
Carico di Lavoro a Sollevamento / Lift Working Load (Kg) 吊り上げ使用荷重 (Kg)	1000	1250	1250
Assorbimento Corrente Medio / Current Absorbition (A) 電流吸収 (A)	195	-	-
Velocità Massima di Recupero / Max Chain Speed (mt./min.) 最大チェーン速度 (mt/分)	14	14	14
Peso / Weight (Kg) 重量 (kg)	70 -> 100		
Catena / Chain チェーン	12mm ISO4565/13mm DIN766– 14mm ISO4565 – 16mm ISO4565/DIN766 – 12.5/14 studlink		
Spessore Coperta / Deck thikness デッキの厚さ	70-120 mm		

## 8 CONDIZIONI DI GARANZIA

MZ Electronic S.r.l. garantisce che in un uso normale e rispettando i programmi di manutenzione, il salpa ancora è coperto da garanzia per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto da parte dell'utente finale.

La responsabilità di MZ Electronic S.r.l. sarà limitata alla riparazione o alla sostituzione di tutte le parti del prodotto che presentano difetti di materiale o lavorazione.

MZ Electronic S.r.l. non sarà responsabile in alcun modo per guasti, o qualsiasi conseguente danno che derivi da:

- utilizzo del salpa ancora in un'applicazione per la quale non è stato progettato o previsto;
- corrosione, degradazione da raggi ultravioletti e usura;
- mancata osservazione del piano di manutenzione;
- installazione errata o non idonea del prodotto;
- qualsiasi modifica o alterazione del prodotto;
- condizioni di utilizzo superiori rispetto alle specifiche e alle prestazioni del prodotto;
- Salvo diverse direttive date direttamente da MZ Electronic S.r.l., qualsiasi prodotto soggetto a una richiesta di garanzia deve essere restituito a MZ Electronic S.r.l. che provvederà ad analizzare il problema.
- La garanzia non copre i costi accessori sostenuti per interventi, rimozione, trasporto e installazione del prodotto;
- Manutenzione effettuata da persone non autorizzate da MZ Electronic S.r.l. renderà nulla questa garanzia;

## 8 WARRANTY CONDITIONS

MZ Electronic S.r.l. guarantees that in a normal use and by meeting the maintenance programmes, the anchor windlass is covered by a warranty for a period of 2 years from the date of purchase by the ultimate user.

MZ Electronic S.r.l. liability will be limited to the repair or replacement of all parts of the product that show material or processing defects.

MZ Electronic S.r.l. will not be liable in any whatsoever manner for failures, or any consequent damage deriving from:

- use of the anchor windlass in an application for which it was not designed or envisaged;
- corrosion, degradation by UV rays and wear;
- non-observance of the maintenance plan;
- wrong or unsuitable installation of the product;
- any modification or alteration of the product;
- conditions of use beyond the performances of the product;
- Except for different directives given directly by MZ Electronic S.r.l., any product subject to a warranty request must be returned to MZ Electronic S.r.l., which will analyse the problem.
- The warranty does not cover the accessory costs met for interventions, removal, transport, and installation of the product;
- Maintenance carried out by persons not authorised by MZ Electronic S.r.l. will invalidate this warranty.

## 8 CONDITIONS DE GARANTIE

MZ Electronic S.r.l. garantit le guindeau 2 ans à partir de la date d'achat par le client final, à condition qu'il soit normalement utilisé et que le programme d'entretien soit respecté.

La responsabilité de MZ Electronic S.r.l. se limite à réparer ou remplacer les parties du produit qui présentent des défauts de matériau ou de fabrication.

MZ Electronic S.r.l. ne sera en aucune manière responsable des pannes ou des détériorations dérivant de :

- l'emploi du guindeau pour une application différente de celle pour laquelle il a été conçu ou prévu;
- corrosion, dégradation due aux rayons ultra-violetts et usure;
- la non observation du plan d'entretien;
- une mauvaise installation ou non appropriée du produit ;
- toutes modifications ou manipulations du produit;
- une utilisation poussée par rapport aux spécificités et performances du produit
- Sauf directives diverses directement données par MZ Electronic S.r.l., tout produit faisant l'objet d'une demande de garantie doit être retourné à MZ Electronic S.r.l., qui analysera le problème.
- La garantie ne couvre pas les coûts accessoires dérivant des interventions, déposes, transport ou installation du produit;
- L'entretien effectué par des tiers non autorisés par MZ Electronic S.r.l. annule cette garantie.

## 8 GARANTIEBEDINGUNGEN

Unter der Voraussetzung, dass die Ankerwinde normal eingesetzt und der Wartungsplan eingehalten wird, gewährt das Unternehmen MZ Electronic S.r.l. einen Garantiezeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum durch den Endkunden, vorbehaltlich der nachstehende aufgelisteten Bedingungen.

Die Haftung des Unternehmens MZ Electronic S.r.l. beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch aller Produkt-Bauteile, die Material- oder Herstellungsmängel aufweisen. Das Unternehmen MZ Electronic S.r.l. haftet nicht für Störungen oder jegliche Folgeschäden, die durch folgendes verursacht worden sind:

- Einsatz der Ankerwinde im Rahmen einer Anwendung, für die die Ankerwinde nicht entwickelt oder vorgesehen wurde.
- Korrosion, Alterung durch UV-Strahlen und Verschleiß.
- Nichtbeachtung des Wartungsplans.
- Falsche oder ungeeignete Installation des Produkts.
- Jegliche Änderung oder Abwandlung des Produkts.
- Höhere Einsatzbedingungen in Bezug auf die Spezifikationen und Leistungswerte des Produkts.
- Vorbehaltlich anderer, direkt vom Unternehmen MZ Electronic S.r.l., gegebener Anweisungen, muss jedes Produkt, für das ein Antrag auf Garantieleistungen gestellt wird, an das Unternehmen MZ Electronic S.r.l. zurückgegeben werden, das dann das Problem untersuchen wird.
- Nicht in den Garantieleistungen enthalten sind die Kosten für Arbeiten, Ausbau, Transport und Installation des Produkts.
- Die Garantiesprüche verfallen, wenn die Wartungsarbeiten von Personen ausgeführt werden, die dafür nicht vom Unternehmen MZ Electronic S.r.l. die Genehmigung erhalten haben.

## 8 保証事項

MZ Electronic S.r.l.

は、通常使用およびメンテナンスプログラムが遵守された場合、アンカーウインドラスは最終使用者による購入日から2年間の保証が適用されることを保証します。

MZ Electronic S.r.l.の責任は、素材または加工不良を示す製品のすべての部品の修理または交換に限定されます。

MZ Electronic S.r.l.は、以下の事項に起因する故障またはそれと起因するいかなる損害に対しても、いかなる責任も負わないものとします。

設計されていないもしくは想定されていない用途におけるアンカーウインドラスの使用。

- 腐食、紫外線による劣化、摩耗。
- メンテナンス計画の非遵守。
- 製品の誤った設置または不適切な設置。
- 製品のいかなる変更または改造。
- 製品の仕様および性能を超えた使用条件。

MZ Electronic S.r.l.による別の指示がある場合を除き、保証要求の対象となる全ての製品は → 問題を分析する MZ Electronic S.r.l.へ返却する必要があります。

保証は、製品の介入、取り外し、輸送 および設置に必要な付属品の費用が適用されないものとします。

- MZ Electronic S.r.l. 非公認の人物によって施行されたメンテナンスは、この保証を無効なものとしします。

**9 TARGHETTA ID  
PRODOTTO**

Ricopiare in questo riquadro il seriale scritto sulla base del verricello come maggior sicurezza di rintracciabilità

**9 PRODUCT IDENTIFICATION**

Copy in this box the serial number written on the base of the winch as the most powerful and safe traceability.

**9 IDENTIFICATION DU PRODUIT**

Copier dans cette case le numéro de série écrit sur la base du treuil comme la traçabilité la plus puissante et sûre.

**9 PRODUKTBEZEICHNUNG**

Kopieren Sie in diesem Feld die Seriennummer auf der Basis der Winde wie die leistungsfähige und sichere Rückverfolgbarkeit geschrieben.

**9 製品の識別**

最も強力な安全なトレーサビリティとして、ウインチの底面に記載されたシリアル番号の写しをこのボックスに記載してください。

[Empty box for product identification]

MZ Electronic S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze dovute a errori di stampa contenuti nel presente manuale e si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune. Per tale motivo MZ Electronic S.r.l. non garantisce l'esattezza del manuale dopo la data di pubblicazione e declina ogni responsabilità per eventuali errori ed omissioni.

MZ Electronic S.r.l. declines any liability for possible inaccuracies due to print errors in this manual and reserves the right to introduce any changes deemed appropriate. For this reason, MZ Electronic S.r.l. does not guarantee the accuracy of the manual after the date of issue and declines all liability for possible errors and omissions.

MZ Electronic S.r.l. décline toute responsabilité pour les éventuelles inexactitudes dues aux erreurs d'imprimerie qui pourraient apparaître dans ce manuel et elle se réserve le droit d'apporter les modifications qu'elle retiendra opportunes. C'est la raison pour laquelle MZ Electronic S.r.l. ne garantit pas l'exactitude du manuel après sa date de parution et décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs ou omissions.

MZ Electronic S.r.l. haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten auf Grund von Druckfehlern im vorliegenden Handbuch und behält sich das Recht vor, jederzeit alle Änderungen vorzunehmen, die als sachdienlich angesehen werden. Aus diesem Grund garantiert MZ Electronic S.r.l. nach dem Veröffentlichungsdatum nicht für die Genauigkeit des Handbuchs und übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Irrtümer.

MZElectronicS.r.l.

は、本マニュアルにおいて印刷ミスに起因する不正確さがあつた場合、それに対する責任を負わないものとし、適切と思はれる変更を為す権利を留保します。このため、MZ Electronic S.r.l.は、発行日以後にマニュアルの正確性を保証するものではなく、誤り及び欠落があつた場合についてすべての責任を負わないものとしてます。

**PRODOTTO CONFORME ALLE  
NORMATIVE CE**

**PRODUCT COMPLIANT WITH EC  
REGULATIONS**

**PRODOTTO CONFORME ALLE  
NORMATIVE CE**

**DAS PRODUKT ENTSPRICHT  
DEN EG-RICHTLINIEN**

**EC規格に準拠した製品**

Distribuito da:

Distributed by:

Distribué par:

Überreicht durch:

販売元

**MZ Electronic srl**  
**info@mzelectronic.it      www.mzelectronic.it**

